KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.881/1/V
VAN 12 AUGUSTUS 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 7 juli 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 21 augustus 2008, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 2006 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindeloopbaan betreft", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.881/1/V
DU 12 AOÛT 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 7 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 21 août 2008, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 2006 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière", a donné l'avis suivant:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

2. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp dienen de woorden "inzonderheid op" te worden geschrapt [1].

3. Onmiddellijk na het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het te wijzigen koninklijk besluit van 15 september 2006 [2], moet een nieuw lid worden ingevoegd waarin wordt gerefereerd aan het advies dat de Commissie voor begrotingscontrole op 27 februari 2008 over de ontworpen regeling heeft uitgebracht.

4. De inleidende zin van artikel 2, 2/, van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst te worden geredigeerd als volgt: "3/ wordt aangevuld met een lid, luidende:".

5. In het ontworpen lid onder artikel 2, 2/, van het ontwerp stemmen de woorden "... behoudt ... dit statuut", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "conserve ce statut avec tous les droits qui y sont attachés", in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

---

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*. Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-2, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State: www.raadvst-consetat.be.

(2) Koninklijk besluit van 15 september 2006 tot uitvoering van artikel 59 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake vrijstelling van arbeidsprestaties en eindeloopbaan betreft.

6. Zoals artikel 9 van het ontwerp is geredigeerd, valt niet uit te sluiten dat de artikelen 3 en volgende van het ontwerp in werking treden binnen een termijn die korter is dan de gebruikelijke termijn van inwerkingtreding van besluiten, die tien dagen bedraagt te rekenen vanaf de dag na de bekendmaking ervan [3]. Dat zal het geval zijn indien het ontworpen koninklijk besluit minder dan tien dagen voor het einde van de maand wordt bekendgemaakt. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of, hiermee rekening houdende, de redactie van artikel 9 niet best wordt aangepast door bijvoorbeeld te bepalen dat het besluit in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de bekendmaking ervan. In ieder geval moet artikel 9 van het ontwerp ook vanuit taalkundig oogpunt worden herzien [4].

Gelet op wat voorafgaat, zou artikel 9 kunnen luiden als volgt:

"Met uitzondering van de artikelen 1 en 2, die uitwerking hebben met ingang van 1 oktober 2005, treedt dit besluit in werking op de eerste dag van de (tweede) maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

---

(3) Artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen.

(4) Deze vaststelling geldt voor nog andere bepalingen in vooral de Nederlandse tekst van het ontwerp (zie bijvoorbeeld artikel 6, 1/, van het ontwerp).

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

2. Au premier alinéa du préambule du projet, on supprimera le mot "notamment" [1].

3. Immédiatement après l'alinéa du préambule qui renvoie à l'arrêté royal à modifier du 15 septembre 2006 [2], il faut insérer un nouvel alinéa faisant référence à l'avis rendu le 27 février 2008 par la Commission de contrôle budgétaire sur les dispositions en projet.

4. La phrase liminaire de l'article 2, 2/, du projet, devrait être rédigée comme suit: "le 3/ est complété par un alinéa rédigé comme suit:".

5. Dans l'alinéa en projet sous l'article 2, 2/ du projet, les mots du texte néerlandais "... behoudt ... dit statuut" ne correspondent pas aux mots du texte français "conserve ce statut avec tous les droits qui y sont attachés". Cette discordance doit être éliminée.

---

(1) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-2, à consulter sur le site internet du Conseil d'État: www.raadvst-consetat.be.

(2) Arrêté royal du 15 septembre 2006 portant exécution de l'article 59 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de dispense des prestations de travail et de fin de carrière.

6. Tel qu'est rédigé l'article 9 du projet, on ne peut exclure que les articles 3 et suivants du projet entrent en vigueur dans un délai plus court que le délai habituel d'entrée en vigueur des arrêtés, qui est de dix jours à partir du jour suivant leur publication [3]. Il en sera ainsi si l'arrêté royal en projet est publié moins de dix jours avant la fin du mois. Les auteurs du projet doivent vérifier s'il ne serait pas préférable par conséquent d'adapter la formulation de l'article 9, par exemple en disposant que l'arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit sa publication. En tout état de cause, il faudra également revoir l'article 9 du projet sur le plan linguistique [4].

Vu ce qui précède, l'article 9 pourrait être rédigé comme suit:

"À l'exception des articles 1er et 2, qui produisent leurs effets le 1er octobre 2005, le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du (deuxième) mois qui suit celui de sa publication au Moniteur belge".

---

(3) Article 6 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

(4) Cette constatation vaut également pour d'autres dispositions, surtout dans le texte néerlandais du projet (voir par exemple l'article 6, 1/, du projet).

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, voorzitter, président de chambre, président,
	P. LEMMENS,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. CLEMENT,	staatsraad, conseiller d'État,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving, assesseur de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT, staatsraad.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT, conseiller d'État.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME